

# "Ma Poupée chérie"

BERCEUSE - CHANSON pour petite (ou grande) fille

Créée par M<sup>lle</sup> Marie-Thérèse MESTRES

## "MY DOLLY DEAR"

A CRADLE-SONG for a little (or big) girl

Poème et Musique de

D. de SÉVERAC

English Version by ROSA NEWMARCH

**CHANT**  
(Voix moyenne)

**PIANO**

*Andante* (en berçant une poupée) (while rocking her doll) *p*

Ma pou - pée ché - rie ne veut  
My - Dol - ly dear will not

*Andante* *p*

pas - dor - mir! Pe - tit an - ge mien, tu me fais - souf - frir! Fer - me  
go - to - sleep! Lit - tle an - gel mine, You'll - make - mummie weep! Shut your

*Rall.* *Très lent* *mezzo voce*

tes doux yeux, tes yeux de - sa - phir, Dors, pou - pée, dors, dors! où je  
eyes so blue, just as blue - as the sea, Hush - a - bye, bye, bye! Or you'll

*sf* *suivez le chant*

*court* **Più mosso assai**

vais mou - rir. Il fau - drait, je crois, pour te  
*be the death of me. I sup - pose you'll want, be -*

*ten.* *mp* *court* *très léger*

*Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \** *Sourdine seule*

ren - dre sa - ge, Un man - teau de soie, de ri - ches cor - sa - ges! Tu vou -  
*- fore you're - good, A fine sat - in cape - an erm - ine hood - And such*

**Meno mosso**  
*ad lib.* *Rit.* *ten.* **a T<sup>o</sup>**

- drais des ro - ses à ton clair béguin Des bi - joux d'or fin - et mille au - tres choses!  
*lots of frocks And some love - ly rings, Stockings with silk clocks, And thousands of things!*

*espressivo* *ten.*

*Red. \* Red. \* Red. \**

**a Tempo I<sup>o</sup>**

Ma pou - pée ché - rie ne veut pas - dor - mir, Pe - tit an - ge mien, tu me  
*My - Dol - ly dear will not go - to - sleep, Naughty lit - tle girl, you'll -*

*mf*

*Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \**

**Rit.** **Rall.**

fais — souf — frir! Fer — me tes doux yeux, tes yeux de — sa — phir, Dors, pou —  
 make — mummie weep! Shut your eyes so blue, just as blue — as the sea, Hush — a —

**Très lent** *mezzo voce* **a Tempo** *court*

- pée, dors, dors! ou je vais mou — rir! Quand par —  
 - bye, bye, bye! Or you'll be the death of me! Next time

**Più mosso assai**

- rain viendra, sur son â — ne — gris, Il t'ap — por — te — ra de son  
 God — pa comes in his mot — or — car, From the town so far, He'll bring

*staccato*  
*leggiere*

Sourdine seule

**Meno mosso** *ad lib.*

grand Pa — ris, Un pe — tit ma — ri qui di — ra: "pa — pa" Et qui  
 Dol — ly, you'll see, A hus — band wee Who can say "pa — pa," And who'll

**Rit.** **a T<sup>o</sup> I<sup>o</sup>**  
*dolcissimo*

dor - mi - ra quand on le vou - dra. Ma pou -  
shut his eyes and o - bey mamma. Now my

*ten.* *mf*

Red. \* Red. \*

- pée ché - rie vient de s'en - dor - mir! Ber - cez - la bien doux, ruisseaux  
Dol - ly dear has dropp'd off to sleep! May the an - gels kind my

*lontain*

*ppp* *p* *ppp* *p* *mp*

2 Red. \* Red. \* Red. \* Red. \*

**Rall.**

et zé - phirs! Et vous ché - ru - bins, gar - dez - la moi bien! Sa ma -  
Dol - ly keep! May the gen - tle breeze Bring her dreams that please! Dol - ly

Red. \* Red. \* Red. \* Red. \*

**Très lent**  
*(en étreignant sa poupée)*  
*(hugging her doll)*

- man jo - lie, l'aime à la fo - lie!  
dar - ling, oh I do love you so!

*suivez*

*perdendosi*

Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \*